

## Ri carta xutz'ibaj ri Pablo che riglesia c'o Filipos

*Ri Pablo cuya pan rutzil quiwach ri hermanos e c'o Filipos*

<sup>1</sup> Ri'in in Pablo y ri Timoteo, ri oj aj chac re ri Kanimajawal Jesucristo, cakatak bi wa carta che alak ri c'o alak chupa ri tinamit Filipos. Cakatz'ibaj c'u pan che alak, ri alak aj c'amal wach y alak aj chaquib e to'bel piglesia, junam uc' onoje alak, ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. <sup>2</sup> C'ulu c'u alak ri unimal rutzil c'u'xaj y ri utzil chomal re ri Kakaw Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo.

*Tioxibal chwach ri Dios cuma ri hermanos e c'o Filipos*

<sup>3</sup> Echiri' cac'un alak chinuc'u'x, lic quintioxin che ri Dios uma ralak. <sup>4</sup> Yey echiri' can'an orar, xaki cantz'onoj che ri Dios pawil' onoje alak. Ruc' c'u qui'cotemal <sup>5</sup> can'an wa', ma lic junam chacuninak alak wuc' che utzijoxic ri Utzilaj Tzij e chwi lo ri nabe k'ij echiri' xya ib alak puk'ab ri Cristo y c'a e catajin alak che u'anic wak'ij ora. <sup>6</sup> E ri Dios xjekow re ri utzilaj chac pa anima' alak, yey lic cubul nuc'u'x che wa': Ri Dios catajin che to'ic alak cha' cabin alak jusuc' chwach, yey Rire cutz'akatisaj ri chac uc' alak c'a pa ri k'ij echiri' cac'un tanchi ri Kanimajawal Jesucristo. <sup>7</sup> Lic ube c'ut canch'ob wa' pawil' onoje alak, ma xaki c'o alak pa wanima'. Yey ralak lic into'om alak

ruc' ri chac uya'om ri Dios chwe ruma runimal rutzil uc'u'x. Into'om ne alak tob in c'o pa cárcel o echiri' cank'alajisaj ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri e aj k'atal tzij y canjiquiba' c'u uwach lic katzij ri cank'alajisaj. <sup>8</sup> Ri Dios reta'am, pakatzij wi ri'in lic c'ax canna' onoje alak. Yey wa canna' pa ri wanima' che alak, e ri Kanimajawal Jesucristo ya'yom chwe.

<sup>9</sup> Cantz'onoj c'u che ri Dios pawil alak cha' canimar más ri rutzil c'u'x alak y ri na'oj alak <sup>10</sup> cha' jela' queta'maj alak sa' ri lic takal che ri binic silabic alak. Bina c'u alak jusuc' cha' echiri' cac'un tanchi ri Cristo na jinta mac carikitaj che alak. <sup>11</sup> Ruma c'u ri Kanimajawal Jesucristo quilitalaj ri jusuc' binic silabic alak, yey echiri' quilitalaj wa' cuma ri ticawex, rique caquiyac uk'ij ri Dios y caquibixoj rubi'.

*Ri c'ax xic'ow wi ri Pablo lic c'o xutikoj*

<sup>12</sup> Hermanos, lic cuaj queta'maj alak wa': Ronoje tak ri c'ax wic'owibem lic c'o xutikoj ma ruc' wa' xe'ec utzijoxic ri Utzilaj Tzij chiquiwach ri ticawex. <sup>13</sup> Utz ne xu'ano, ma wo'ora ri soldados re ri nimalaj aj k'atal tzij junam cuc' ri jujun chic e c'o wara, conoje xqueta'maj in c'o pa cárcel ruma cantzijoj rubi' ri Cristo. <sup>14</sup> Y na xew ta wa', ma ruma ri u'anom ri Dios wuc' wara pa cárcel, e q'ui ri hermanos lic xquijiquiba' quic'u'x ruc' ri Kanimajawal yey más ne xmik' quic'u'x che utzijoxic ri Utzilaj Tzij re ri Dios y na caquixi'ij ta c'ana quib caqui'an wa'. <sup>15</sup> Caqui'an c'u ri' wa' ruc' ronoje quic'u'x, no'j e c'o jujun chic caquitzijoj rubi' ri Cristo xew cha' caqui'an nim che quib

chinuwach ri'in ruma c'ax quic'u'x chwij. <sup>16</sup> Yey quetzijon puwi ri Cristo na ruc' ta rutzil quic'u'x, xa e re yacbal quik'ij. Ma chiquiwach rique ruc' ri caqui'ano, caquiya más bis chwe puwi ri c'ax in c'o wí pa wa cárcel. <sup>17</sup> Pero ri jujun chic quetzijon ruma ri rutzil quic'u'x chwe, ma queta'am ri'in in cojom ruma ri Dios re cank'alajisaj ri Utzilaj Tzij. <sup>18</sup> ¿Sa' c'u ri cambi'ij che wa'? Chinuwach ri'in, ri lic chirajawaxic wí e catzijox ri Utzilaj Tzij, tob ri quetzijon re caqui'an ruc' sakil rutzil c'u'xaj o xa pa que rique. Ec'u ri lic xaki cuya qui'cotemal chwe e ri catzijox rubi' ri Cristo.

*Ri Pablo na cuxi'ij ta rib chwach ri camic*

<sup>19</sup> Na quic'ow ta c'u ri nuqui'cotemal, ma weta'am quinel pan chupa ronoje ri quintajin che ric'owibexic ruma ri oraciones e alak panuwi' y ruma ruto'bal ri Ruxlabixel ri Kanimajawal Jesu-cristo wuc'. <sup>20</sup> Ma ri lic canrayij y nucubam pan nuc'u'x che, e wa': Che ronoje ri can'an chwach ri Dios na jinta c'ana cuya q'uix chwe. E lic cubul nuc'u'x che, jela' pacha' ri u'anom lok, e janipa ri can'ano cuc'am lo yacbal uk'ij ri Cristo, tob quinc'asi'ic o quincamic. <sup>21</sup> Ma ri nuc'aslem ri'in e re yacbal uk'ij ri Cristo; yey we xincamic, más ne lic c'o cutikoj chwe. <sup>22</sup> Pero we ri nuc'aslem c'a cato'b che ruchac ri Kakaw, na canrik ta c'u ri' pachique ri más utz. <sup>23</sup> Lic c'ayew c'u chwe rucha'ic ri más utz. E ri'in cuaj quincamic cha' quine'c'ola ruc' ri Cristo, ma e wa' ri más utz chinuwach ri'in. <sup>24</sup> Pero che ralak e más c'o cutikoj we c'a in c'o che ruwachulew. <sup>25</sup> Nujiquibam c'u uwach wa', ri'in weta'am c'amaja' quincamic

yey quinc'oji' na uc' alak cha' canto' alak che unimarisaxic ri cubulibal c'u'x alak y ri qui'cotemal alak ruc' ri Cristo. <sup>26</sup> Jec'ula' lic caqui'cot alak y catioxin alak che ri Kanimajawal Jesucristo ruma in c'o tanchi uc' alak.

*Ri binic silabic takal chique ri quicojom ri Utzilaj Tzij*

<sup>27</sup> Chajij c'u ib alak cha' ri binic silabic alak e pacha' ri takal chique ri quicojom ri Utzilaj Tzij re ri Cristo. Jec'ula', tob na in jinta ri'in chixo'l alak o tob ne quinopon uc' alak, ri lic cuaj canto e lic chuk'ubem ib alak y xa jun c'u'x alak chwach ri Dios, yey lic junam caya ib alak che uk'alajisaxic ri Utzilaj Tzij cojom alak. <sup>28</sup> Maxi'ij ne c'ana ib alak chiquiwach ri quech'o'jin chi'ij alak, ma wa' e jun c'utubal chique e ri Dios cusach na quiwach rique; pero che ralak e jun c'utubal xaki utz quel pan alak ruc', ma e ri Dios cacoloben e alak. <sup>29</sup> Ma ya'tal che ralak ri cacoj alak utzij ri Cristo, y na xew ta la', ma ya'tal ne ri catij alak c'ax ruma alak re Rire. <sup>30</sup> Junam c'u ri kic'owibem, ma ilom alak ri c'ax wic'owibem ri'in pa ruchac ri Kakaw, y wo'ora xta alak c'a e ne c'axc'obic in c'o wi.

## 2

*Ri Dios xuyac uk'ij ri Jesús ma Rire xu'an ch'uti'n che rib*

<sup>1</sup> Ruma c'u c'o alak puk'ab ri Cristo, lic nimarinak chi c'u'x alak y bochi'im chi c'u'x alak ruc' ri rutzil uc'u'x Rire. Ec'u ri Ruxlabixel ri Dios c'o uc' alak y u'anom chi xa jun che alak, yey c'ulum chi c'u alak ri relej uc'u'x y ri c'axna'bal uc'u'x ri Cristo. <sup>2</sup> E uwari'che tz'akatisaj co alak uwach ri

nuqui'cotemal ruc' wa': Chu'ana xa jun c'u'x alak, xa jun ri rutzil c'u'x alak y xa jun ri na'oj alak chiwach alak. <sup>3</sup> Mac'o ma'an alak xew re cac'oji' más wach alak chiquiwa ri jujun chic o re yacbal k'ij alak. Ri lic usuc' e 'ana alak ch'uti'n che ib alak ruc' ri ca'an alak y yaca alak quik'ij ri jujun chic. <sup>4</sup> Na utz ta c'u ri' we c'o junok e xew cutzucuj ri utz chiribil rib, ma ri lic chirajawaxic wi e cutzucuj ri utz chique ri nic'aj chic.

<sup>5</sup> E chu'ana ri c'u'x alak jela' pacha' ruc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo.

<sup>6</sup> Rire na xu'an ta nim che rib;  
tob ne lic junam uwach ruc' ri Dios,  
na xuch'o'jij ta ri takal che.

<sup>7</sup> Tob lic c'o uwach, xuya can ranima' ri takal che;  
xu'an pacha' aj chac che rib cha' quebuto' tak ri  
ticawex.

Xu'an c'u ticawex.

<sup>8</sup> Echiri' junam chi uwach cuc' ri ticawex,  
xu'an ch'uti'n che rib.

Lic c'ut xucoj utzij ri Dios, ma xuya rib pa camic.  
Yey wa camic lic q'uixbal uwach,  
ma xcamisax chwa cruz pacha' junok lic aj mac.

<sup>9</sup> Ruma c'u wa xu'an ri Jesús,  
ri Dios e más xuyac uk'ij Rire chiquiwa conoje ri  
lic c'o quiwach.

Xuya c'u che ri Jesús cakabi'ij “Kanimajawal” che,  
ma rubi' Rire e más c'o uwach chwa ronoje tak ri  
bi'aj.

<sup>10</sup> Chwach c'u ri Kanimajawal Jesucristo  
caquixucuba' quib conoje ri e c'o chila' chicaj,  
ri e c'o che ruwachulew y ri e c'o chuxe' ulew.

11 Y conoje c'ut caquibi'ij “ri Jesucristo e Rajawal ronoje ri c'olic”, y caquibi'ij c'u wa' re yacbal uk'ij ri Kakaw Dios.

*Kak'alajisaj ri K'ijsak ruc' ri kabinic kasilabic*

12 Ec'u ralak, ri lic c'ax canna' alak, chwi petinak lok, lic takem alak ri c'utunic re ri Utzilaj Tzij; 'ana c'u alak wa' na xew ta echiri' in c'o uc' alak, ma e más chirajawaxic catakej alak wa' wo'ora echiri' na in jinta uc' alak. Ruc' c'u xi'in ib alak chwach ri Dios, e lic k'alajisaj alak ri colobetajic alak ruc' ri binic silabic alak. 13 Ma e ri Dios cuya che alak cacha c'u'x alak che u'anic ri utz chwach y e Rire ri cato'w e alak che u'anic ri caraj Rire.

14 Janipa ri ca'an alak, ma'an alak ruc' yaj o ruc' ch'a'oj 15 cha' jela' lic jusuc' ri binic silabic alak chwach ri Dios y jec'ula' na jinta c'o catz'akaw chi' alak y cak'alajin c'u ri' alak sakil ralc'o'al ri Dios, ma lic alak junwi chiquixo'l tak ri winak na e ta jusuc' yey itzel quic'u'x. Jec'ula' ri', cu'an alak pacha' tak ri ch'umil lic quewon pa ri k'eku'malil re ruwachulew 16 echiri' cak'alajisaj alak ri K'ijsak cuya c'aslemal. Jec'ula' echiri' cac'un tanchi ri Cristo, ri'in canna' jun qui'cotemal na jinta c'o wi, ma lic c'o xutikoj ri nubinic y ri nuchac uc' alak. 17 Ec'u ri'in na cambisoy taj tob ne quincamisaxic y caturuw c'u ri nuquic' pacha' juna kasa'n chwach ri Dios, ma wa' e cutz'akatisaj ri kasa'n re ri binic silabic alak ya'om chi alak puk'ab ri Dios ruma ri cubulibal c'u'x alak ruc'. Lic c'ut quinquic'ot uma onoje alak ma lic ya'om ib alak che ulok'nimaxic ri Kanimajawal. 18 Y jec'ula' cuaj caqui'cot onoje ralak wuc'.

*Ri coponibal queb raj chac ri Dios chila' Filipos*

<sup>19</sup> We e caraj ri' ri Kanimajawal Jesucristo, cantak bi tan ri Timoteo re que'rila alak y jec'ula' ri wanima' caqui'cotic echiri' rire cuc'am lo rason alak. <sup>20</sup> Na jinta chi c'u junok lic junam ruc'u'x wuc' pacha' ri Timoteo, ma rire lic uya'om uc'u'x che alak. <sup>21</sup> Ma e tak ri ticawex xew caquitzucuj ri cacaj rique y na e ta queboc il che ri caraj ri Kanimajawal Jesucristo. <sup>22</sup> Ilom chi c'u alak ri utzilaj chac u'anom ri Timoteo, ma lic inuto'om che utzijoxic ri Utzilaj Tzij. Rire u'anom pacha' nuc'ajol ma chacuninak wuc' jela' pacha' cu'an juna ala ruc' rukaw. <sup>23</sup> Ec'u uwari'che lic cuaj cantak bi ri Timoteo uc' alak, we xk'alajin na sa' ri ca'an chwe wara, we quinel bi o quincanaj pa cárcel. <sup>24</sup> Yey cubul ne nuc'u'x qui'nwila tan wach alak, we e caraj ri' ri Kanimajawal.

<sup>25</sup> Canch'ob c'ut lic chirajawaxic cantak tanchi ubi uc' alak ri hermano Epafrodito, ri xtak lo alak wuc' re quinuto' che tak ri cajawax chwe. Rire junam chacuninak wuc' y junam katijom c'ax pa ruchac ri Dios. <sup>26</sup> Rire lic caraj chic caril wach onoje alak, ma xreta'maj tom chi alak echiri' lic xuchap yabil. Lic c'u cubisoj wa', ma laj paxinak c'u'x alak che ri xuc'ulumaj. <sup>27</sup> Pakatzij wi rire xuchap yabil, xa jubik' chi xraj laj xcamic, pero ruma c'u ri c'axna'bal uc'u'x ri Dios na xopon ta chupa ri camic. Jec'ula' ri Dios xuto'o yey lic xinuto' ne ri'in, ma we ta e la' xcam na, ri' lic curik rib ri nubis. <sup>28</sup> Ruma c'u wa' lic cuaj cantak bi tan ri Epafrodito uc' alak cha' jela' caqui'cot alak che echiri' quil tanchi alak uwach. Y ruma c'u wa qui'cotemal alak, capactaj ri nubis ri'in che alak.

29 We xopon tanchi rire uc' alak, c'ulu alak ruc' qui'cotemal chupa rubi' ri Cristo. Lic tac'aba' alak uk'ij, ma e takal ri' chique conoje ri e jela' pacha' rire. 30 Ma rire laj xcamic ruma ri cachacun chupa ruchac ri Cristo; xuya c'u ranima' cuc'ulumaj wa' cha' quinuto' ri'in wara. Yjec'ula', rire lic xolu'ana pac'axel ralak janipa ri cajawax chwe ri'in.

### 3

*Ri lic chirajawaxic wi e cacubi' kac'u'x ruc' ri Cristo*

<sup>1</sup> Ec'u wo'ora hermanos, chwi ronoje tak ri cac'ulumaj alak, lic qui'cota alak ruc' ri Kanima-jawal. Ri'in na quincos ta che ubi'xiquil tanchic janipa ri nutz'ibam chi pan che alak, ma wa' lic chirajawaxic che alak.

<sup>2</sup> Cambi'ij c'u ri': Lic chajij ib alak chiquiwach ri winak itzel quic'u'x, ri lic na e ta sakil aj chaquib, ri xa pa que rique caquibi'ij chirajawaxic chique conoje rachijab cak'at ri culewal cha' cacoj ri retalil re circuncisión chique.\* Ma chiquiwach rique, xew ri quicojom wa' takal chique e utinamit ri Dios. <sup>3</sup> Pero pakatzij wi rutinamit ri Dios e ri'oj,† ma ri'oj cakalok'nimaj uk'ij ri Dios pa sakil wi ruma ri Ruxlabixel Rire. Ri kaqui'cotemal e

---

\* **3:2** “Circuncisión”: Ri caqui'an raj judi'ab echiri' juna ralco ala cuq'uis wajxakib k'ij ralaxic, e cak'at rutz'u'malil ruwi ri rulewal, c'utubal re e jun chique rutinamit ri Dios. Yey jujun chique raj judi'ab quicojom rubi' ri Cristo caquibi'ij chirajawaxic cacoj wa retalil re circuncisión chique ri creyentes na e ta aj Israel, tob e nima'k chic. Pero ri Pablo cubi'ij na chirajawaxic ta wa'. † **3:3** “Rutinamit ri Dios e ri'oj”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “ri'oj oj re ri circuncisión”.



ruma ri u'anom ri Kanimajawal Jesucristo kuc' yey cubul kac'u'x ruc' Rire, na ruc' ta ri ka'anom ri'oj y na ruc' ta ri retalil cacoj che ri kacuerpo.

<sup>4</sup> We ta e la' cuaj canyac nuk'ij ruma tak wa', takal ri' chwe, ma na jinta junok chique ri e aj judi'ab u'anom más chinuwa ri'in. <sup>5</sup> Ma xcoj ri retalil re circuncisión chwe echiri' xinq'uis wajx-akib k'ij walaxic. Yey in cuq'uil ri e aj Israel ma nupetebem lo chique ri e ralc'o'al can ri Benjamín, ruc'ajol ri Israel. Ri'in, in jela' pacha' ri nuchunukaw, lic in aj hebreo chiwalaxic.† Yey ruma in jun chique ri fariseos, lic xinoc il che tak ri takanic que raj judi'ab. <sup>6</sup> Ruma c'u xinya nuc'u'x che wa', lic xinwesaj k'ij che usachic quiwach ri quicojom rubi' ri Cristo. Lic xintakej ri takanic que raj judi'ab y chwa c'u ri' wa', na jinta junok catz'akaw nuchi'.

<sup>7</sup> Echiri' c'amaja' cancoj rubi' ri Cristo, xinch'obo e ronoje tak wa' e re yacbal nuk'ij chwach ri Dios; no'j wo'ora canmaj usuc' na e ta u'anom ri', ma na ruma ta wa' xinweta'maj uwach ri Cristo. <sup>8</sup> Y na xew tane la', ma chinuwach ri'in, ronoje ri can'ano o ronoje ri c'o wuc', na jinta c'ana uwach chwa ri reta'maxic uwach ri Cristo Jesús, ri Wajawal, ma Rire na jinta c'ana cajunimax wi. Ruma c'u ri Jesús, xinya can ranima' ronoje; e tak ri c'o wuc' xa e chi pacha' rak'es chinuwach ri'in, ma e lic nuya'om

---

† **3:5** Ri Pablo e cuq'uil ri e aj judi'ab caquirik ri ch'a'tem hebreo y xq'uuiy cuc' ri lic quitakem ri cojobal que can ri cati'-quimam. No'j e c'o jujun chic e aj judi'ab na caquirik ta ri ch'a'tem hebreo, ma ri quich'a'tem e ri griego, yey quitakem jujun che tak ri cojobal que raj griego.

wib che reta'maxic uwach ri Cristo <sup>9</sup> y jec'ula' in u'anom xa jun ruc' Rire. Y na e ta c'u can'an jusuc' che wib ruma ri lic nutakem ri takanic re ri Moisés; ma xew ri Dios ca'anaw jusuc' chwe, yey wa' e ruma ri cubulibal nuc'u'x ruc' ri Cristo. <sup>10</sup> Ec'u ri lic cuaj ri'in e canweta'maj más uwach ri Cristo. Yey cuaj cac'oji' ruchuk'ab Rire wuc', jela' pacha' ri xuc'utu echiri' xuch'ij uchuk'ab ri camic y xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Yey na junta c'o cubi'ij nuc'u'x che tob ne cantij c'ax y quincamisaxic jela' pacha' x'an che Rire echiri' xuya rib pa camic. <sup>11</sup> Ronoje c'u ri can'ano e ruma lic cacha nuc'u'x che caya'taj chwe ri c'aslemal na junta utakexic echiri' ri Dios quinu'c'astajisaj lo chiquixo'l ri ecaminak.

*Kaya'a kib che u'anic janipa ri caraj ri Dios chike*

<sup>12</sup> Na e ta c'u cambi'ij ri' nurikom chi ronoje wa' y na junta chi c'ana cajawax che ri nubinic nusilabic chwach ri Dios. Na e ta ri'. Ma e pacha' c'a quintajin pan chi be yey e lic cantij uk'ij quinopon che ronoje ri xraj ri Kanimajawal Jesucristo chwe echiri' xinusi'q'uij. <sup>13</sup> Hermanos, ri'in na cambi'ij taj we nuch'ijom chi u'anic ronoje ri caraj ri Dios chwe. Ec'u ri can'ano e canya ronoje nuchuk'ab cha' e quinel pan ruc' ri c'a c'o chinuwach y na e ta chi canch'ob rakan puwi ri ic'owinak chic. <sup>14</sup> Jec'uri'la' lic jusuc' quin'ec c'a pa cu'q'uisa wi ri nube k'atital chinuwach, cha' jela' canc'ul ri chomilaj sipanic, ri ubi'tisim ri Dios chike ri ojusi'q'uim cha' coje'c'ola ruc' chila' chicaj ruma oj re ri Jesucristo.

<sup>15</sup> Konoje c'u ri lic oj tiquil chi utz chupa ri K'ijsak, e lic ube ri' we jela' ri kana'oj. Yey we c'o junok chixo'libal alak junwi ri cuch'obo, e ri Dios cak'alajisan che we utz o na utz ta ri cuch'obo.

<sup>16</sup> Pero ri lic chirajawaxic chike e caka'an ronoje ri uc'utum chi ri Dios chikawach.

<sup>17</sup> Hermanos, 'ana che ri binic alak pacha' ri nubinic ri'in. Yey e chetakej alak ri caqui'an jela' pacha' ri kac'utum ri'oj. <sup>18</sup> Ma e q'ui ri na caqui'an ta wa'. Uq'uiyal laj in ch'a'tinak chi uc' alak paquiwi rique, y ruc' ok'ej cambi'ij tanchic: Lic k'alaj ruma ri quibinic quisilabic, rique e aj retzelal c'u'x chirij ri Utzilaj Tzij puwi rucamic ri Cristo chwa ri cruz. <sup>19</sup> Copon na c'u ri k'ij echiri' casach na quiwach, ma ri quidios rique e tak ri rayibal re ri quiti'jil. § Caqui'an ne nim che quib ruma tak ri caqui'ano tob wa' lic q'uixbal uwach, yey lic caquiya quina'oj che tak ri xa re ruwachulew. <sup>20</sup> No'j c'u ri katinamit ri'oj e ri c'o chila' chicaj, pa koye'em wi cape ri Kacolobenel, ri Kanimajawal Jesucristo. <sup>21</sup> Y echiri' cac'un Rire, kujalc'atij na kawach ri'oj. Jec'uri'la' ri kacuerpo, tob na junta uk'ij wo'ora, cu'ana jela' pacha' runimal uchomalil rucuerpo Rire echiri' xc'astaj lo chiquixo'l ri ecaminak. Jela' cu'ana Rire ruc' ri chuk'ab ya'tal che cha' cuch'ij uchuk'ab ronoje tak ri c'olic.

## 4

<sup>1</sup> Ec'u uwari'che hermanos, lic jiquiba' c'u'x alak chirij ri Kanimajawal. Ri'in lic c'ax canna' alak y

---

§ 3:19 “Ri rayibal re ri quiti'jil”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “ri quidios rique e ri quipa”.

lic cuaj canwil tanchi wach alak, ma ralak e alak nuqui'cotemal y alak ri tojbal re ri nuchac. Lic c'o alak pa wanima'.

*Chirajawaxic cakayijba' chikawach tak ri ch'a'oj c'o chikaxo'l*

<sup>2</sup> Lic c'u cantz'onoj co chique ri hermana Eovia y ri hermana Síntique chu'ana xa jun quic'u'x chiquiwach, jela' pacha' ri takal chique ri e ralc'o'al ri Kakaw. <sup>3</sup> Ec'u ri'at, ri at sakil wachbi'il chupa ruchac ri Kakaw, cantz'onoj co chawe: Lic chebato'o wa' wi'xokib cha' quec'o'ji' chi utzil chomal chiquiwach. Ma rique lic xquiya quib pa c'ax junam wuc' ri'in che utzijoxic ri Utzilaj Tzij; lic xinquito'o, junam ruc' ri Clemente y ri jujun chic wachbi'il, ri c'o chi ri quibi' chupa ri libro pa tz'ibital wi china tak ri c'o quic'aslemal ruc' ri Dios.

*Q'uisbal pixabanic puwi ri utzil chomal cuya ri Dios*

<sup>4</sup> Hermanos, lic xaki qui'cota alak ruc' ri Kanimajawal. Cambi'ij julaj chic: ¡Lic qui'cota alak! <sup>5</sup> C'utu alak ri relej c'u'x alak chique conoje ri ticawex cha' jela' rique caquil wa' che ralak. Ri Kanimajawal xa nakaj chi c'o lo wi. <sup>6</sup> Lic mac'o mutok' c'u'x alak; ri 'ana alak e lic ch'a'ta alak ruc' ri Dios puwi ronoje. Tz'onoj c'u alak che Rire janipa tak ri cajawax che alak yey mic'ow chic'u'x alak catioxij alak che ri Dios ronoje ri uya'om che alak. <sup>7</sup> We ca'an c'u alak tak wa', ri Dios cuya ri utzil uchomalil pa anima' alak cha' na capax ta c'u'x alak y na casach ta na'oj alak ruma cubul

c'u'x alak ruc' ri Kanimajawal Jesucristo. Ec'u wa' wa utzil chomal na caquimaj ta usuc' ri ticawex.

<sup>8</sup> Q'uisbal c'u re, canya wa pixabanic che alak hermanos: Lic ya'a ib alak che uch'obic puwi tak wa': ri lic katzij, ri lic c'o uk'ij, ri lic jusuc', ri na jinta c'ana ch'ul che, ri lic c'o uchomalil, ri lic utz chiquiwach conoje ri ticawex; janipa tak c'u ri utz y ri takal che cayac uk'ij, puwi tak wa' c'ola wi ri na'oj alak. <sup>9</sup> Ec'u 'ana alak janipa ri nuc'utum chiwach alak, wa' e ri majom alak, ri tom alak y ri ilom alak chwe. Jec'ula', ri Dios, ri aj ya'l utzil chomalil, cac'oji' uc' alak.

*Ri Pablo catioxin che riglesia c'o Filipos*

<sup>10</sup> Lic quinquic'otic y quintioxin che ri Kakaw ma xc'ut alak jumul chic ri rutzil c'u'x alak ruc' ri kasa'n xtak lo alak chwe. Weta'am xaki in c'o chic'u'x alak, pero c'a e tanchi wa' xrik alak su'anic quinto' alak. <sup>11</sup> Cambi'ij c'u wa' na e ta ruma lic c'o cajawax chwe, na e ta ri'. Ma ri'in lic uc'amom chi rib chwe quinquic'otic tob sa' ri in c'o wi. <sup>12</sup> Quinquic'otic tob na jinta wuc' ri cajawax chwe o echiri' quic'ow ne uwi' tak ri c'o wuc'. Lic numajom ri quinic'ot chupa ronoje tak ri quinic'ow wi, tob curik rib sa' ri cantijo o cantij numic, tob c'o ronoje ri cajawax chwe o tob na jintaj. <sup>13</sup> Quinel c'u pan chi utz che ronoje ri quinic'ow chupa, ma e ri Cristo caya'w nuchuk'ab. <sup>14</sup> Na ruc' ta c'u ri', lic utz ri x'an alak, ma ri to'bal e alak lic xurik uchac chwe pa ri c'axc'obic in c'o wi.

<sup>15</sup> Eta'am chi alak, ri nabe laj xinopon pa ri luwar re Macedonia cha' cantzijo ri Utzilaj Tzij, na jinta juna chic iglesia xto'w we ruc' kasa'n, xew

ralak. Ma echiri' xinel bi Macedonia, ralak xya bi alak kasa'n chwe, to'bal we che ri chac can'ano. <sup>16</sup> Y na xew ta wa'. Ma echiri' c'a in c'o Macedonia pa ri tinamit Tesalónica, na xa ta julaj xinto' alak ruc' ri cajawax chwe. <sup>17</sup> Na cambi'ij ta wa' cha' caya alak más kasa'n chwe, ma ri lic cuaj ri'in e lic caq'uiyar uwach ri cac'ul alak che ri Dios ruma tak ri utzilaj chac ca'an alak chwach. <sup>18</sup> Ma ri sipanic xtak lo alak chwe ruc' ri Epafrodito e pacha' jun kasa'n lic qui' ruxlab chwach ri Dios, yey ri Dios lic caqui'cot che wa'. Ruc' c'u ri nuc'ulum che alak, c'o chi ri cajawax chwe y quic'ow ne uwi'. <sup>19</sup> Ec'u ri nu Dios e caya'w na ronoje tak ri cajawax che alak, ma sa'chi ri chomilaj beyomalil c'o ruc' Rire; yey cuya c'u wa' chike ri oj re ri Cristo Jesús. <sup>20</sup> Kayaca c'u uk'ij ri Kakaw Dios wak'ij ora y chikawach apanok na jinta chi utakexic. Amén.

*Q'uisbal uch'a'tem ri Pablo che riglesia c'o Filipos*

<sup>21</sup> Ya'a pan alak rutzil quiwach conoje ri quic-jom rubi' ri Cristo Jesús e c'o chila' Filipos. Caquiya pan rutzil wach alak ri hermanos e c'o wuc' <sup>22</sup> junam cuc' conoje ri hermanos e c'o wara Roma. Yey ri hermanos quechacun pa ri palacio re ri nimalaj takanel re Roma, rique lic caquiya pan rutzil wach alak. <sup>23</sup> C'ola c'u pa anima' onoje alak ri unimal rutzil uc'u'x ri Kanimajawal Jesucristo. Amén.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 9 Oct 2020

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7